



УКРАЇНА І „ВЕЛИКА СІМКА” СПІВПАЦЮВАТИМУТЬ У ЗАКРИТТІ ЧАЕС

Київ (УНІАР). — Експерти України та „великої сімки” домовилися про підготовку проекту угоди про співробітництво у закритті Чорнобильської атомної електростанції до 2000 року.

Про це 28-го вересня повідомив на пресконференції, присвяченій підсумкам зустрічі експертів, міністер охорони довкілля та ядерної безпеки України Юрій Костенко. Угода має визначити засади співробітництва, зобов'язання сторін, джерела та механізми фінансування робіт.

За словами Ю. Костенка, на зустрічі експертів вироблено засади, згідно з якими будуватиметься праця над виправленням проєкту угоди. Зокрема, сторони вважають за потрібне врахувати в ньому як пропозиції Заходу щодо реформування української енергетики, так і умови України щодо закриття ЧАЕС.

До плану дій „великої сімки” включено проєкти про переведення „саркофагу” у безпечний стан та суспільний захист персоналу електростанції і населення міста Славутич.

Поворот депортованих створює проблеми

Київ (УНІАР). — У 40-вих роках за межі нинішньої території України незаконно було депортовано 450,000 німців, біля 200,000 кримських татар, понад 38,000 вірмен, болгар і греків. Значна кількість депортованих осіб й їхні нащадки повертаються сьогодні в Україну.

За 1990-95 роки в Автономну Республіку Крим переїхало понад 240,000 кримських татар, близько 12,000 вірмен, болгар й греків. У південних областях України оселилося понад 2,000 німців. Сьогодні поза межами України мешкає понад 220,000 кримських татар, декілька десятків тисяч представників інших національностей, які у залежності від економічної ситуації в Україні могли б повернутися в регіони їхнього попереднього проживання. Україні прихо-

дитись вирішувати питання, пов'язані з поверненням депортованих осіб в умовах, коли Бешкекську угоду практично не виконується. Крім України, жодна з країн, що приєдналася до угоди, не ратифікувала її. Рішення проблеми влаштування депортованих пов'язано з значними фінансовими видатками. Тільки на будівництво житлових будинків для депортованих, які прибули до Автономної Республіки Крим, потрібно біля 170 трлн. крб. Україна намагається придбати інші державні й міжнародні організації до здійснення заходів щодо влаштування депортованих. Понад 20 держав виявили бажання надати участь у програмі допомоги ООН для потреб депортованих громадян. Але покищо обсяги допомоги з-за кордону незначні.

Л. Кучма зустрівся з колишнім президентом Фінляндії

Київ (УНІАР). — Тут у понеділок, 25-го вересня, відбулася зустріч Президента України Л. Кучми, відзначив значний особистий внесок М. Койбісто у розбудову українсько-фінляндських відносин.

„Необхідно все робити, щоб було більше довіри і менше кордонів, щоб Європу не розділяли на зони впливу: (Закінчення на стор. 4)

Мистці розпису на склі виставляють свої праці

Джерзі Сіті, Н. Дж. (О. Кузьмич). — До редакції нашого щоденника заходить молода пара мистців з Львова — Ігор та Еля Білінські із повними руками своїх праць та знімок Вони вперше приїхали до ЗСА зі Львова, де народилися, закінчили Львівський Інститут Прикладного Мистецтва і почали спільно працювати у техніці розпису на склі. Спільна праця получила їх у подружжя, а може подружжя до спільної праці?

Ми не поставили безпосереднього їм такого питання, але з їхньої розповіді та інформації бачимо, що вони дуже добре себе доповнюють, розуміють і спільно творять свої оригінальні праці, оперті на зразках гуцульських ікон, виконуваних цією технікою вже на початку XVIII століття. Цей вид живопису розвивався до початку XX століття, а тепер саме наші молоді мистці пропагують такий спосіб малювання, використовуючи при тому кращу техніку і нерелігійні мотиви, а радше народних пісень і народної тематики.

Працюють вони спільно над тим мистецтвом від 1991 року з тим, що Елеонора виконує графічну частину розпису, а Ігор малює. На запит, як прийшло до того, що вони тепер тут і будуть виставляти свої твори, довідуємося, що вперше їхні праці купили до Шевченківського Гаю у Львові та цей факт додає молодим мистцям відваги пробувати свої праці виставляти по всій Україні. Їхні праці знаходяться вже в музеях Львова, Вінниці, Сумів, а також в Австралії, Англії, Канаді і тепер в ЗСА. У Ка-

УКРАЇНА МАЄ РОДОВИЩА ГАЗУ

Севастополь (УНІАР). — „Чорне море має в своїх глибинах великі запаси нафти і газу, тому державі необхідно направити всі зусилля на освоєння надр цього регіону”, — стверджує науковий співробітник відділу морської геології Національної Академії Наук України Созанський.

Підрахунок показали, що води моря насичені метаном

— більш ніж 80 кубометрів газу. На сьогодні біля західного узбережжя Криму відкрито сім промислових родовищ, що мають запас газу біля 55 блн. кубометрів.

Найбагатшими є Голіциньське, Одеське та Чорноморське родовища. Уже тепер Крим на 10-15 відсотків забезпечує свої потреби в газі за рахунок видобутку його в своїй шельфовій зоні.

Обговорюють чергові довибори до Верховної Ради

Київ (УНІАР). — 10-го грудня цього року у 45 виборчих округах України мають відбутися додаткові вибори до Верховної Ради.

До уваги учасників „круглого столу”, організованого 27-го вересня Центром „Демократичні Реформи”, запропоновано досить серйозні вибори взагалі, що зміняться від того, хто буде обраний, як ставиться до виборів громадськість.

Директор центру Роман Зварич вважає, що результати виборів в значній мірі залежатимуть від того, як до них поставиться влада, громадські й політичні сили. Соціолог Ірина Бекешкіна не взялася прогнозувати перебіг виборів, але підкреслила, що останнім часом посилюється негативні тенденції. „Більшість виборців втратила довіру” а до законодавчої влади, що призвело до зростання авторитарних настроїв”, — сказала І. Бекешкіна.

Згідно із соціологічними даними Центру „Демократичні Ініціативи”, кількість опитаних киян, що виступили проти необхідності уведення на перехідний період авторитарного правління зменшилася з 55 відсотків у січні до 37 у червні. Більше того, як Президент збереться розпустити парламент, то його дії підтримають 50 відсотків опитаних — в соціологічних дослідженнях „ДІ” беруть участь 400 киян, що репрезентують доросле населення столиці — і тільки 19 висловилися проти таких дій.

А про майбутні вибори, як підтверджують дані опитування, знають лише 46 відсотків опитуваних.

Серед основних чинників, що впливають на низьку активність є зневіреність громадян України у будь-які зміни, недосконалий закон про вибори і втрата довіри” а до політичних партій, наголосували учасники „круглого столу”.

О. Ткаченко зустрівся з делегацією Північної ради

Київ. (УНІАР). — 27-го вересня відбулася зустріч першого заступника голови ВР України О. Ткаченка з Президентом Північної ради Герером Гаарле і генеральним секретарем Північної ради міністрів Пером Стембеком. Мета зустрічі — визначити конкретні напрямки співробітництва України з Північною радою.

Північна Рада — це впливова регіональна організація, яка об'єднує Данію, Ісландію, Норвегію, Фінляндію і Швецію. Вона створена у 1952 році як координаційний орган співробітництва між скандинавськими країнами в економічній, законодавчій і культурній сферах.

На початку зустрічі О. Ткаченко повідомив делегацію про прийняття України до Ради Європи. Він познайомив гостей з політичними і економічними становищем України, з працею і структурою ВР, зокрема, пріоритетами законодавчої праці ВР є державне будівництво і економічна реформа. О. Ткаченко сказав, що в листопаді ВР України розгляне проєкт нової конституції в першому читанні, а до червня 1997 року ВР повинна затвердити новий основний закон. Також наголосувалося на тому, що в Україні існує велике зацікавлення до співробітництва із скандинавськими країнами, зокрема з Північною радою, що було б доцільним і корисним проведення політичних консультацій між представниками України і Північної ради. В цьому контексті було б побажано, щоб Україна брала участь у засіданнях Північної ради у формі спостерігача. Також було сказано, що оскільки Україна є членом парламентарної асамблеї Чорноморського економічного співробітництва, то Україна могла б бути своєрідним мостом між північчю і півднем Європи. Підкреслювалось, що Україна прагне встановити офіційний контакт і розвивати широкий діалог з Північною радою.

(Закінчення на стор. 3)

ПІДПИСАНО ІЗРАЇЛЬСЬКО- ПАЛЕСТИНСЬКУ УГОДУ

Вашингтон. — У четвер, 28-го вересня, в Білому Домі відбулася церемонія підписання угоди між Ізраїлем і Палестинською визвольною організацією. Під документом поставили свої підписи прем'єр-міністр Ізраїлю Іцхак Рабін і голова Палестинської визвольної організації Ясір Арафат.

Угода передбачає здійснення другого етапу підписаного раніше в Осло договору про поширення палестинської автономії на більшу частину західного берега Йордану.

На церемонії був присутній президент ЗСА Білл Клінтон, а як свідки документ також ствердили король Йорданії Хусейн і президент Єгипту Госні Мубарак.

Палестинська влада, яка вже контролює місто Єрихон і смугу Газу, дістане ще 27 відсотків земель, захоплених Ізраїлем під час Шестиденної війни 1967 року.

Наступним завданням близькосхідного мирного процесу стануть переговори між Ізраїлем і Сирією, зокрема про виведення ізраїльських військ з Голанських пагорбів. Однак більшість спостерігачів передбачають, що ці переговори будуть дуже важкими і скупими на добрі результати. Принаймні тепер діалог ізраїльтян зі сирійцями зайшов у глухий кут, і президент Б. Клінтон не даремно підкреслює, що до Вашингтону не приїхали представники Сирії та Лівану.

Підписана в Білому Домі угода має противників і серед ізраїльтян, і серед палестинців. Перші не вірять, що новий документ запевнить їх безпеку на західному березі Йордану, а другі вважають, що жодна угода з Ізраїлем не приведе до створення повноцінної палестинської держави.

Вашингтон. — Як повідомляють пресові агентства, президент Білл Клінтон проголосив, що ворогуючі між собою сторони боснійського конфлікту погодилися поділити територію республіки після закінчення війни.

Хоч покищо ніхто не може сказати, коли та війна закінчиться, тристороння угода „наблизила нас до остаточної цілі переговорів — до повного і тривкого миру”, — підкреслює президент Б. Клінтон. Водночас він визнав, що твердих гарантій успіху ще нема. Першого позитивного вислідку досягнуто в Женеві 8-го вересня, підписана тоді трьома міністрами закордонних справ, боснійським, хорватським і югославським, угода базується на принципі недоторкості зовнішніх кордонів Боснії, однак разом з тим пе-

редбачає поділ її території на дві частини — хорватсько-мусульманську і сербську. Боснійські серби, які в 1992 році відкинули ідею існування мусульманської республіки, ще й дотепер не хочуть централізації влади в руках сараєвського уряду. А тим часом мусульмани вважають, що лише це дозволить їм зберегти єдину Боснію і Герцеговину.

Домовлення, яке мав на увазі президент Б. Клінтон, досягнуто у вівторок, 26-го вересня. Ворогуючі сторони боснійського конфлікту погодилися створити спільну центральну владу, яка складатиметься з президента, парламенту і конституційного суду. Всі ці структури будуть виборними, вибори відбудуться відразу після припинення військових дій, при тій умові, коли буде запевнено вільне подання голосів.

В Україні

Прийняття України до Ради Європи коментують народні депутати

КИЇВ. — Голова підкомісії Комісії з питань правової політики і судово-правової реформи, члени Християнсько-Демократичної Партії Віктор Шиндін (група „Реформи”) значив, що у нього зараз є відчуття глибокого задоволення і додає, що Християнсько-Демократична Партія України, зокрема, її голова Віталій Журавський, теж зробили свій внесок до вступу України до РЕ, а саме, В. Журавському вдалося переконати фракцію християнської демократії РЕ, зокрема, румунів, у тому, що Україні необхідно прийняти до цієї організації.

Хтось в Україну повертається, а хтось — навпаки

КИЇВ. — У 1992-94 роках із країн-членів СНД та Балтики в Україну прибуло 1,006,000 осіб, серед яких 452,000 українців (45 відсотків). У той же час із України виїхали 738,000 осіб, в тому числі 226,000 українців (30 відсотків). Подолання соціально-економічної кризи в Україні привело в 1994 році до змін тенденції в цих процесах. Якщо до 1992-93 роках з України виїхало на 360,000 осіб менше, ніж прибуло, то в 1994 році з України в еміграцію виїхало на постійне місце проживання виїхало 269,600, а прибуло в Україну 178,000 осіб. З урахуванням еміграції в інші країни, загальне негативне сальдо для України в 1994 році виносило 141,000, в січні-червні 1995 року — 39,000 осіб.

УНА не дасться

КИЇВ. — Тривають арешти прибічників УНА. На год. 8-му вечора 27-го вересня заарештовано понад 150 осіб. На квар-

тирах активістів відбуваються обшуки. Один з лідерів УНА-УНСО Дмитро Корчинський, нещодавно затриманий представниками правоохоронних органів, оголосив голодування. На знак протесту проти політичного свавілля, 28-го вересня нова група осіб з різних міст України мали приєднатися до голодуючих. Подібні акції проводяться у різних областях України.

СВОБОДА  **SVOBODA**
UKRAINSKYI SHODENNIK UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

Передплата на рік \$100.00, на півроку \$60.00. Для членів УНСоюзу \$75.00 річно, на півроку \$40. За кожну зміну адреси \$1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріали. Головний редактор: Зенон Сниклих

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Може вже час помудрішати?

В останніх тижнях якось більше, як звичайно, потрапляють у редакцію матеріали, зв'язані з польсько-українськими відносинами від сучасну пору і це змушує поставити собі питання, чи справді політично не назрів час для квітшого і більш прихильного діалогу з поляками.

Ось у щоденнику „Нови Дзєнник“, який виходить в Нью-Йорку, з 15-го вересня знаходимо вищеперелічені інтерв'ю кореспондентки цього часопису Магдалени Нагурської з послом України в Польщі Петром Сардачуком, під промовистим заголовком „Будьмо мудріші“. Вже цей заголовок надає тон до розмови, яку кореспондентка веде з послом України і в якій порушено багато прикрих моментів з минулого обох народів, як, наприклад, воєнних і післявоєнних років, коли так сильно потерпіли і українці, насильно виселені Акцією „Вісла“ на захід, а також рік раніше до СРСР, але й поляки від акції УПА. В розмові з польською журналісткою хоча і відзеркалюються всі антагонізми перед і після Другої світової війни та навіть згадуються давні історичні ворожнечі, однак можна відчувати, що представник незалежної української держави бажає налагодити повну співпрацю з Польщею як на політичному, так і на економічному відтинках і старається забути давні важкі непорозуміння в ім'я кінцевих добросусідських відносин, які потрібні полякам і українцям в обличчя російських зазіхань.

Це саме і каже П. Сардачукові апелювати до обох сторін „помудрішати“ і не відгрібати давніх антагонізмів. Завважуємо теж, що цей розумний підхід до кінцевості діалогу поміж цими двома сусідами старається тепер плекати також не політичні, а радше наукові та культурні чинники. Недавня конференція славистів у Варшаві, в якій взяла участь численна делегація українських науковців зі ЗСА, Канади, України і Польщі, і зацікавлення українськими проблемами, постійна активна діяльність Фондації св. Володимира в Кракові, поява цікавого і багатого змістом альманаху „Між сусідами“ саме з ініціативи цієї фундації, та часті зустрічі для наукових цілей у Кракові вказують, що на тому відтинку запрошення послом України П. Сардачука „помудрішати“ вже довший час діє.

Тут допомогли також відвідини Президентом України Леонідом Кучмою Польщі у січні цього року з приводу 50-річчя визволення концетраційного табору в Освенцімі, в товаристві якого був і колишній посол України у Варшаві, а тепер міністер закордонних справ Геннадій Удовенко, що також причинився до поправки польсько-українських відносин. Їхня офіційна візита, під час якої Л. Кучма поставив свій підпис під проголошенням „Заключком до народів світу про мир і толерантність“, підкреслила ще раз бажання бути толерантним до своїх західних сусідів, незважаючи на те, що в загальному польське населення, кормлене довгі роки комуністичною пропагандою, має ще глибоке упередження до українців.

Але над змазанням того неслухняного упередження працюють пильно українські наукові сили, зокрема історики, і кожна зустріч, кожний семінар чи таке видання польською та українськими мовами як саме тепер альманах Фондації св. Володимира — це ще один крок вперед. З цього альманаху довідуємося, що появилася недавно польською мовою книга історика Тадеуша Ольшанського „Історія України ХХ ст.“, видана у Варшаві в 1993 році, рецензент якої Юрій Мицик уважає, що вона зробила „добрий початок“. Розуміється, у справедливому та чесно історично поданому матеріалі не в тій книзі, але загально, все ще знаходиться багато шовінізму з обох сторін і бути мудрішим не так легко. Але початки зроблені і діалог на добрий дорозі, коли в ньому далі братимуть участь такі ентузіясти його як проф. Володимир Мокрий — душа Фондації св. Володимира, або такі дипломати України, які розуміють, що політика вимагає дуже часто розумних компромісів.

Дописи з життя громад, установ, організацій, інституцій чи осіб, включно з посмертними зазначеннями-некрологами, мають бути на довжину за три сторінки машинопису, писані через два інтервали на друкарській машинці і лише на одному боці листка паперу. Якщо допис писаний рукою, слід також дотримуватися великих відступів поміж рядками і писати розбірливо (декто розуміє що вимогу як писання великими літерами, насправді літери мають бути малі, але великі проміжки поміж рядками, щоб було бде поправити речення, якщо знайде потреба). Дописи слід надіслати до редакції до десяти днів після опублікованої події. Редакція застерігає за собою право скорочувати дописи і правити мову. Просимо дописувачів подавати повні імена і прізвища у своїх матеріалах, не скорочуючи їх. У випадку англійських назв чи прізвищ слід подати їх і по-англійськи і по-українськи. — Редакція.

Василь Сокіл

„БОРІТЕСЯ — ПОБОРЕТЕ!“

Не так давно газета „Свобода“ навила цитату з коментаря „Московского Комсомольца“ відносно ситуації на Кавказі. Хоча коментар забавлений саркастичним тоном, у ньому явно лунають загрозливі ноти: „За царя Петра російську армію навчили воювати шведи. Дорого вишло, зате потім яка користь! А тепер російську вчать воювати чеченці. Офіційно загинуло в ній близько двох тисяч російських вояків. Неофіційно говорять про десять тисяч. Та головне не те, скільки ми втратили, а те, скільки вояків ми навчили! Якщо через Чечню пройшло відповідну школу до 200 тисяч наших солдатів та офіцерів — це величезне досягнення. Якщо після другої Кавказької війни Росія почне другу Кримську — то що може протиставити Україна нашим воякам, загартованим у Чечні?“

Дев'ятий місяць маленка Чечня повчає велику Росію втямти, що ніякою силою не подолати народ, який, зазнавши майже за два століття стільки бід і горя від російських загартованих, і далі невпинно й стійко захищає незалежність, озброєний нездоланним патріотизмом. Цей патріотизм зцементований трьома чинниками: вірою, мовою і віковими традиціями. І як це повчально для України!

З перших днів зухвалого вторгнення російських вояків у Чечню серед різних прощарків населення України виявилися певні симпатії до волелюбного народу. Не лише у формі словесного осуду, але й практичною хоч і невеликою допомогою не лише гуманітарною, а й військово-консультативною. Досвід партизанської війни УПА пригодилися і для чеченських вояків.

Офіційно уряд України проголосив нейтралітет, ди-

пломатично змушений погодитися, що то внутрішня справа Росії. А тим часом виявив солідарність з керівником бойового опору Джохаром Дудаєвим, прийняв у себе його сім'ю, загрожену небезпечними подіями. Москва не наважилася протестувати з цього приводу.

Знаменно, що жоден голос в Україні не пролунав на схвалення кривавої авантури Кремля. Навіть у російськомовних прихильників Москви зашипила рота, хоч і кортіло вислухатися перед нею. Воліли відмовчатися. Але мовчання — знак згоди, — каже народна мудрість. Це мусить насторожити і бути пильним щодо дальшої їхньої поведінки.

Згадаймо, що Тарас Шевченко одним з перших підняв свій пророчий голос на прокляття „покорителям Кавказу“ та на прославу гірських народів у їхній зв'язній боротьбі проти московських катів. У ті дні, ко-

ли Александр Пушкін писав: „Смирись, Кавказ, — ідеє Ермолов!“, Шевченко возвістив: „І вам слава, сини гори, кригою окуті, і вам, лицарі великі, Богом не забуті. Борітеся — поборете! Вам Бог помагає! За вас правда, за вас слава і воля святая!“

Генерал Ермолов майже сорок років „покоряв“ Кавказ, винищуючи на своєму кривавому шляху буквально все, що чинило опір „величю Росії і єїо оружю“. Вбиваючи непокірних горців, спалюючи житла, грабуючи народи „во славу могущества Росії“, проголошувалися „благородні“ гасла:

„До нас в науку! Ми навчим, по чому лілі і сіль почим! Ми християни: храми, школи, усе добро, сам Бог у нас! Нам тільки сякла очі кола: чого вона стоїть у вас, не нами дана? Чом ми вам чурек же ваш та вам не кинем, як тій собаці! Чом ви нам платити за сонце не повинні?“

(Закінчення на стор. 3)

кількістю державних установ, міністерств та депутатських комісій. Всі ці установи внесли свої зауваження та доповнення до закону з метою підготовки до другого читання та впровадження в дію. Ми мали щастя отримати проєкт закону, який має

Громадяни України можуть адоптувати дітей в будь-якій стадії процесу адоптування. Чужинці мають право адоптувати після того, як дитина була на листі в центрі не менше одного року. Згідно з проєктом закону, громадяни України мають першество

потребувати мінімальної різниці віку між адоптантом та дитиною, що не може бути менше 15 років.

Дуже важливий винятки та спрощення загального порядку та процедури чужинцями існують у випадках, якщо дитина хвора на хворобу за переліком, затвердженою Міністерством Охорони Здоров'я України. Дані винятки можуть бути шляхом для оформлення адоптування чужинцями швидко, без додаткових ускладнень. Але, на жаль, перелік хвороб ще не є визначений Міністерством Охорони Здоров'я.

Дуже багато історій з приводу неправильного, нелегального, некваліфікованого адоптування, а також і відкритого шахрайства, розповсюджуються в Україні. Результатом цього є великі втрати як в моральному, так і в матеріальному відношенні.

Особи, які не є громадянами України, але зацікавлені в адоптуванні дітей з України, повинні консультуватися та мати справу тільки з професіоналами, які мають досвід у даній сфері.

Петро Піддубний є партнером ньюйоркської юридичної фірми Дробенко та Піддубний. Андрій Підгірський є адвокатом зі Львова та доцентом фірми. Спеціальний семінар на тему адоптування чужинцями в Україні буде проведений фірмою Дробенко та Піддубний 6-8 жовтня ц. р. у Вашингтоні, під час спільної конференції Вашингтонської групи, Українсько-Американської Медичної Асоціації та Українсько-Американської Асоціації Адвокатів. Для отримання більш детальної інформації слід телефонувати безпосередньо до адвокатів Володимира Дробенка або Петра Піддубного: 1-800-721-KIEV або (718) 721-2000.

Н. Н.

ПІДГОТОВЛЯЮТЬ НОВІ ЗАКОНИ ПРО АДОПТУВАННЯ

назву „Про внесення змін та доповнень до Кодексу про шлюб та сім'ю України“ в останній редакції Комісії з питань прав людини, національних меншин і міжнародних відносин.

Хоча закон ще не є прийнятий в остаточній редакції, але основна стратегія адоптування чужинцями була визначена дуже чітко. Закон впровадити створення в Києві нового державного органу — національного центру адоптування.

Як і було раніше, обласні державні адміністрації будуть визначати надати чи ні дозвіл на адоптування громадянину України або іншої держави. Але чужинці повинні попередньо отримати спеціальний дозвіл на адоптування. Усі діти, які будуть адоптовані в Україні, інформацію, що друге читання законодавства у Верховній Раді України має відбутися в половині жовтня ц. р. Протягом весни та літа це законодавство було опрацьоване та перевірене великою

перед чужинськими громадянами в адоптуванні дітей. В дійсності, одна із головних ідей нового закону полягає в тому, що чужинці можуть адоптувати дитину тільки у випадку, якщо немає українського громадянина, який має намір адоптувати дану дитину. Якщо дитина не була адоптована українським громадянином протягом одного року з моменту реєстрації в центрі, це надає право на адоптування громадянинові іншої держави.

Закон також каже, що дитина, яка має менше двох місяців та понад 18 років може бути адоптована громадянином України або чужинцем іншої держави. Для адоптування необхідна письмова згода батьків. Згода батьків повинна бути висловлена свідомо, непримусово, без отримання будь-якої винагороди та підтверджена нотаріальним органом або адміністрацією державної дитячої установи, в якій виховується і утримується дитина. Всі адоптування в Україні

Левко Хмельковський,
журналіст, Черкаси, Україна

УКРАЇНА — БІДНА Й БАГАТА

II

на. Вона переборює негаразди. У першій половині року обсяг валового продукту скоротився на 11.4 відсотка проти торішнього півріччя, але треба пам'ятати, що у минулорічній половині таке скорочення становило 29.2 відсотка. Отже, падіння втрачає стрімкість. Уповільнилися темпи спаду промислового виробництва, знизилася темп інфляції (окрім стрибків мають інші причини). Невже має значення, з якою швидкістю падають ціни? А має, бо менша швидкість дає нагоду побачити кушак та й зачепитися за нього. Таких кушаків чимало. Один з них — роздержавлення промисловості, приватизація. За півроку питома вага державної власності у промисловості зменшилася з 50.8 відсотка до 49 відсотка, підприємства недержавного сектора виробили 40.5 відсотка загального обсягу продукції проти 37.9 відсотка у першому кварталі. Повільні, але незворотні позитивні зміни.

Україна має на що спертися. Вона входить до сімки держав, які виробляють космічні ракети. Із 56 супутників, які найбільшим часом будуть виведені на орбіту, 36 винесуть українські ракети „Зеніт“. Перший з них, чилійський, уже в космосі. За інші теж нам заплащать. Щоправда, космодрому ми не маємо, але, можливо, послужать морські платформи, або й великі літаки.

Усі знають, що ми отримуємо нафту з Росії, газ — з Росії і Туркменістану. Але вже розроблена національна програма

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про дійсних і недійсних журналістів

Бути професійним журналістом, а це до того українським, не є тепер легко. Про це добре знають ті, які з покликання, чи професійно, закінчили відповідні школи, з пером в руках своїм писанням хочуть задоволити усіх своїх читачів. Розуміється, це безнадійне бажання у світі, де доведено, що неможливо в одному часі бути і професійним журналістом, і довести до того, щоб писати, а те, що їм казали писати, як довели роками писати, не те, що самі думали, а те, що їм казали писати, і видається, що такі є в більшості, як твердять ті, які мають нагоду бути в журналістичній пера журналістів. Власне серед наших товаришів пера журналістика, опорта на незалежному газетарсько-му розслідуванні, це ніяк не стала популярною. Один боїться „копати ґлибоко“, відображаючи немов панцину, але такі справді з покликання, заоханості і самозречення. А з тим щоденним хлібом, то зовсім не є так легко, бо добре знаємо з життєвого досвіду і з дозволити обсервації колеги, що українські журналісти аж ніяк не належали і далі не належать до вибраного ерота мільйонерів. А все ж, навіть коли їхні заробітки були чи залишилися дуже скромними, значнось на тому, хто був і є справжнім журналістом, а хто тільки „відробляє“ панцину, можна легко вирахувати цілу низку осіб у нашій українській спільноті, про яких з чистою совістю можна було, чи це можна і тепер сказати „оце дійсний фахівець, той, що може і повинен виробити публічну думку, надавати нашій пресі потрібний тон та якого перо слухати поважають“.

Тому так цікаво мати зараз можливість читати пресу з України та коли тільки можна і є нагода пізнавати сучасних журналістів з України і намагатися їх міряти західними стандартами. Якщо так склалося, що останніми днями було кілька нагод послухати опінії про них з уст „дійсних журналістів“, які справді їх впізнали та могли про них багато цікавого сказати. Застановляє, що у кожному випадку певні ствердження збігалися та згоджувалися з тими висновками, до яких і тут можна дійти, коли читається тамшня преса та часом має нагоду зустрітися та поговорити з товаришами пера з України.

Здавалося б, що чотири роки незалежності — це досить часу, щоб змінити настанову журналістів до свого писаного слова і дати їм досхочу так доведено невідомо там свободи і яскравого вияву думок. Але однак бачимо, що чомусь саме у журналістичній сфері досі залишилося багато тих „недійсних“ які довгими роками писали не те, що самі думали, а те, що їм казали писати, і видається, що такі є в більшості, як твердять ті, які мають нагоду бути в журналістичній пера журналістів. Власне серед наших товаришів пера журналістика, опорта на незалежному газетарсько-му розслідуванні, це ніяк не стала популярною. Один боїться „копати ґлибоко“, відображаючи немов панцину, але такі справді з покликання, заоханості і самозречення. А з тим щоденним хлібом, то зовсім не є так легко, бо добре знаємо з життєвого досвіду і з дозволити обсервації колеги, що українські журналісти аж ніяк не належали і далі не належать до вибраного ерота мільйонерів. А все ж, навіть коли їхні заробітки були чи залишилися дуже скромними, значнось на тому, хто був і є справжнім журналістом, а хто тільки „відробляє“ панцину, можна легко вирахувати цілу низку осіб у нашій українській спільноті, про яких з чистою совістю можна було, чи це можна і тепер сказати „оце дійсний фахівець, той, що може і повинен виробити публічну думку, надавати нашій пресі потрібний тон та якого перо слухати поважають“.

Мене застановаляє, чи моральне схвалення є наслідком матеріальних, побутових труднощів і недостатності оцінки праці журналістів, чи то все ще советські режидиви, чи відчуття безкарності? Що з того переважає на терезах — справжню журналістичну етику або просто людське сумління?

Правда, мені постійно приходить мати до діла з людьми, які є аж надто привітні, коли їм залежить на тому, щоб написати про що чи іншу важливу для них подію і політисти скоро у нашому щоденнику, але досі ніколи ніхто не намагався „зрезанжуватися“ в заміні і хай би попробував!

Журналістичне перо — це неабияка зброя для формування публічної опінії, але треба нею вміло і чесно орудувати.

О-КА

„Нафта й газ України до 2005 року“, за якою значно зростає видобуток нафти й газу в Україні. За останні сто років з наявних запасів видобуто лише чверть, а нерозвідані ресурси значні. Тепер розвідано 297 родовищ нафти, газу, конденсату, які можуть дати енергетичні ресурси. П'ята частина газу, що споживається, походить з наших родовищ. Тож розмови про борги Росії теж треба вести обережно, тим більше, що вони становлять 4.7 блн. доларів — це значно менше, ніж у Польщі, Угорщині та й самих ЗСА, де ніхто не панікує з цього приводу. Варто поміркувати ще й про те, хто кому заборгував? За угодами з Росією від 1992 року частка України у активах СССР становила 16.37 відсотка. Щоправда, Росія не поспішала обнародувати вартість цих активів, але й відомі вже обчислення вказують, що ця частка не менша 52 блн. доларів. Це тільки щодо заручбної власності. А ще золото — наша частка не менша 490 тонн, алмазний фонд, вартість якого не визначена. Антарктичні станції, фльоти, багато чого не поділено. То хто ж у кого боржник?

Звісно, скрутно людям в Україні. Але ми схожі на господаря, який мав гарну землю, добру жінку ще й припас дещо на чорний день, але необачно поступився усім сусідові (може й братові), а той землю занастає, жінку зробив не служницю на будові нового дому, припасами не ділиться... Можна скигити, можна лізти у бірку, а можна й знайти спільну мову. Але для такої спільної мови треба мати голову. Покищо в Україні ця голова, парламент, надто вчорашня. Ось знову вибори... Може, вдасться додати розуму з числа чесних, освічених патріотів?

ГОНІМІ КІНЦЬ ГАЗЕТИ повідомляють, що в найближчий час Китай почне будувати нову, п'яту з черги, ракетну базу в прибережному районі поблизу Тайваню, а також відновить спеціальну військову округу Фучжоу, яка існувала в роки збройної конфронтації між Китаєм і Тайванем. Уряд Тайваню прийняв рішення радикально модернізувати систему остероги населення щодо військової небезпеки. На цю ціль виділено понад 10 млн. дол. Проект здійснює провідний тайванський Інститут науки і технологій. Завдання полягає в тому, щоб усі тайванці могли дізнатися про повітряну атаку з боку Китаю щонайбільше за 2.4 секунди після того, як натиснуть „гудзик“ тривоги у центральному контрольному пункті громадської оборони країни. Тайванські військові експерти вважають, що бойові літаки Китаю долетять до Тайваню за 8 хвилин.

ДОБРЕ РОЗВИНЕНА ДЕНТИСТИЧНА ПРАКТИКА
приймає партнера за домовленням
Вдень тел.: (201) 762-3100 • Вечором тел.: (201) 731-1050
Мейплвуд, Н. Дж.

УВАГА!
Телеглядачі Вашингтону, ДК і околиць!
Спеціальна телепередача
„Години Українських Мелодій“
РОМАНА МАРИНОВИЧА
в суботу 7-го жовтня 1995 р.,
о год. 1-й, русло 56, WNNC-TV

Організація „ЛЮДСЬКІ ПРАВА в ХХ ст.“
влаштує конференцію
„ГЕНЕРАЛ ПЕТРО ГРИГОРЕНКО І УКРАЇНА“
Учасники конференції:
Осип ГОЛИНСЬКИЙ, Олександр ГРУШЕВСЬКИЙ,
Леонід ПЛЮЩ, Мирослав ПРОКОП
Надія СВИТЛИЧНА
Конференція відбудеться
в приміщенні НТШ в Нью Йорку
(63 Fourth Avenue)
в неділю 15-го жовтня 1995 року
о 3-й год. по пол.

КРАЙОВА УПРАВА СПІЛКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ В ЗСА
та
ДИРЕКЦІЯ ОСЕЛІ СУМ В ЕЛЛЕНВІЛЛ, Нью Йорк
цією дорогою має шану запросити
всіх основоположників, голів та членів зарядів оселі,
членів СУМ, шановних добродіїв, гостей, симпатиків
та всю сумівську родину
на
ЮВІЛЕЙНИЙ БЕНКЕТ
з нагоди 40-ліття оселі СУМ в Елленвілл, Нью Йорк,
який відбудеться
в суботу 21-го жовтня 1995 року
о год. 6:30 веч.
Коктейль о годині 5:30 веч.
у великій залі на оселі СУМ в Елленвіллі.
В програмі мистецькі одиниці та забава.
Ласкаво просимо шановних гостей оголошувати свою
участь безпосередньо на оселі СУМ, вислаючи вплату
в сумі \$40.00 від особи. Нічліг можна зарезервувати,
вислаючи повну вплату в сумі \$30.00 за кімнату.
Зголошення вислати на слідуючу адресу:
UKRAINIAN AMERICAN YOUTH ASSOCIATION
RESORT CENTER
5562 Route 209
Ellenville, New York 12428

ROXOLANA
300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040
Пересилайте пакунки просто зі своєї хати до нашої фірми
БЕЗКОШТОВНО!
79¢ per Lb
\$ 2.49 per Lb
Телефонуйте по **UPS** наліпки
ХАРЧОВІ ПАКУНКИ НА УКРАЇНУ

ПАКУНОК А	ПАКУНОК В	ПАКУНОК С
Мука 110 Lb	Мука 44 Lb	Мука 11 Lb
Цукор 55 Lb	Цукор 33 Lb	Цукор 11 Lb
Гречка 44 Lb	Гречка 33 Lb	Гречка 11 Lb
Манка 22 Lb	Рис 44 Lb	Рис 11 Lb
Олія 1 Gal	Олія 1 Qt	Олія 33 Fl Oz
Маргарин 4.4 Lb	Мясні вироби 4.4 Lb	Вівсяна каша 11 Lb
Мясні вироби 11 Lb	Кава 8 Oz	Макарони 11 Lb
Згущене молоко 15 Oz	Чай 8 Oz	Мясні вироби 1 Lb
Кава 8 Oz		Кава 8 Oz
Чай 8 Oz		Чай 8 Oz
Всього 256 фунтів	Всього 178 фунтів	Всього 77 фунтів
\$ 165	\$ 120	\$ 55
Доставка - \$ 15	Доставка - \$ 12	Доставка - \$ 10

ДОЛЯРИ НА УКРАЇНУ
Гарантована
Доставка:
1 - 3 тижні
Володіємо ліцензією на пересилку
американських доларів на Україну.
• Ви отримаєте розписку про отримання.
Низькі ціни на квитки з/до ЛЬВОВА, КИЄВА, ІВ.-ФРАНКІВСЬКА
Tel: (201) 763-8778

39-ті ПЛАВАЦЬКІ ЗМАГАННЯ НА СОЮЗІВЦІ



Переможна дружина УСО „Тризуб“



Провід змагань з предсідником Ульяною Дячук (посередині) після вручення нагород УНС

Чудова погода зустріла 46 зареєстрованих плаваків на Союзівці, де відбулися 39-ті плавацькі змагання за першества УСЦАК в суботу, 2-го вересня.
Проводила змаганнями Марійка Бокало, ланкова плавання УСЦАК. У проводі були: Іван Макара, Ліда Остафійчук, Тарас Міджак, Христия Процюк, Маруся Макара, Ліда Бокало, Оленка Галоньчик, Олесь Напора. Помагали добровольці: Андрій Джуль, Йоланта Федорійчук, Юлія Галонька, Анна Носаль, Роман Петруняк, Петро Процюк, Наталя Раквел, Ігор Вацик і Іван Яворський.
Змагання склалися з 44-ох індивідуальних та 8-ох гінцевих конкурентів. Клубове першество здобув УСО „Тризуб“. Точкування: УСО „Тризуб“ — 182 точок — 14 плаваків, УСВТ „Чорноморська Січ“ — 134 точок — 18 плаваків, „Львів“ Канада — 62 точок — 5 плаваків, СУМ — 39 точок — 8 плаваків, Пласт — 5 точок — 1 плавак.
Рівень плавання був високий, бо було встановлено шість індивідуальних і два гінцеві рекорди:
Іванка Кулик (13-14 р. дівчата) „Львів“ Канада здобула два нові рекорди: 100 м. змішаний 1:13.26 і 50 м. горілиць 34.17.
Марія Джула (дівчата 10 р.) „Ч. Січ“, здобула один новий рекорд. 25 м. грудний 20.82.
Анатолій Токарчик (хлопці 13-14 р.) „Тризуб“, здобув два нові рекорди: 50 м. горілиць 31.58 і 50 м. вільний 26.96.
Богдан Токарчик (хлопці 13-14 р.) „Тризуб“ здобув один новий рекорд. 50 м. грудний 35.69.

Висліді:			
Хлопці 10 р. і нижче:			
25м. вільний	1. Тарас Кулик 15.95 „Львів“, Канада		
	2. Дмитро Коваль „Ч. Січ“		
	3. Андрій Ринарчук „Ч. Січ“		
50м. вільний	1. Марко Макара 34.59 „Ч. Січ“		
	2. Дмитро Коваль „Ч. Січ“		
	3. Тарас Кулик „Львів“, Канада		
25м. горілиць	1. Дмитро Коваль 20.62 „Ч. Січ“		
	2. Тарас Кулик „Львів“, Канада		
	3. Андрій Ринарчук „Ч. Січ“		
25м. грудний	1. Марко Макара 21.84 „Ч. Січ“		
	2. Андрій Ринарчук „Ч. Січ“		
	3. Юстин Зеленка „Ч. Січ“		
25м. метелик	1. Марко Макара 17.66 „Ч. Січ“		
	2. Василько Макара „Ч. Січ“		
4x25м. гінці	1. Марко Макара, Никольсько Процюк, Василько Макара, Андрій Ринарчук 1:29.07 „Ч. Січ“		
Дівчата 10 р. і нижче:			
25м. вільний	1. Роксолана Роїк 20.38 Пласт СУМ		
	2. Христия Галонька „Львів“, Канада		
	3. Оленка Кулик „Ч. Січ“		
50м. вільний	1. Марія Джуль 38.85 „Тризуб“ СУМ		
	2. Ніна Целюх „Львів“, Канада		
	3. Христия Галонька „Ч. Січ“		
25м. горілиць	1. Іра Кулик 20.74 „Ч. Січ“		
	2. Надія Кнаварик „Львів“, Канада		
	3. Софія Пимеда „Ч. Січ“		
25м. грудний	1. Марія Джуль 20.82 „Ч. Січ“		
	2. Іра Кулик „Львів“, Канада		
	3. Надія Кнаварик „Ч. Січ“		
25м. метелик	1. Іра Кулик 19.64 „Львів“, Канада		
	2. Ніна Целюх „Тризуб“		
	3. Марія Джуль „Ч. Січ“		
4x25м. гінці	1. Роксолана Вацик, Катя Фарел, Марія Джуль, Надія Кнаварик 1:33.09 „Ч. Січ“		
Хлопці 11-12 р.			
25м. вільний	1. Павло Міджак 14.55 „Тризуб“		
	2. Томчик Макара „Ч. Січ“		
	3. Роман Петруняк „Ч. Січ“		
50м. вільний	1. Павло Міджак 31.86 „Тризуб“		
	2. Роман Петруняк „Ч. Січ“		
	3. Григорій Зеленка „Ч. Січ“		
25м. горілиць	1. Григорій Зеленка 19.66 „Ч. Січ“		
	2. Никола Процюк „Ч. Січ“		
25м. грудний	1. Томчик Макара 18.24 „Ч. Січ“		
	2. Павло Міджак „Тризуб“		
	3. Григорій Зеленка „Ч. Січ“		
25м. метелик	1. Роман Петруняк 16.34 „Ч. Січ“		
	2. Томчик Макара „Ч. Січ“		
	3. Гарі Голдан „Ч. Січ“		
4x25м. гінці	1. Роман Петруняк, Григорій Зеленка, Дмитро Коваль, Тарас Кулик 1:07.33 „Ч. Січ“		
	2. Томчик Макара, Юстин Зеленка, Гарі Голдан, Данило Левинський 1:09.93 „Львів“, Канада		

(Закінчення на стор. 4)

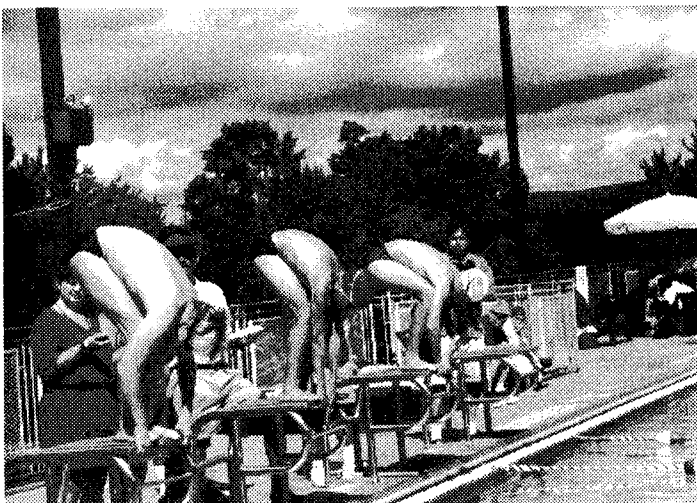
ПОДЯКА
З волі Всевишнього 29-го липня 1995 року, відійшов від нас у вічність наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО, ДІДО, ПРАДІДІ І ГРОМАДСЬКИЙ ДІЛЧ М. ГАРТФОРДУ
СВ. П. ВОЛОДИМИР ВАСИЛЕНКО
Під час хвороби покійного, ми зазнали багато розради від родини і приятелів, котрі відвідували його вдома і шпиталі, а після смерті багато висловів співчуття, похвартів на Служби Божі і надіслання квітів.
Ми не в силі подякувати всім зокрема, тому цією дорогою складаємо нашу найщирішу подяку всім, що допомогли нам гідно і величаво відправити нашого найдорожчого на вічний відпочинок.
Зокрема, складаємо щирю подяку всечеснішим отцям монас. Степанові Чомкові і о. Павлові Воленському за відвідини хворого, особливо о. Воленському за відправлення Панахиди, заупокійної Служби Божої та за зворушливе пращальне слово.
Щира подяка д-рові М. Яцукові і дружині за часті відвідини і лікарську опіку, М. Кузьові з дружиною за часті відвідини і полагодження організаційних справ. Висловлюємо щирю подяку хоріві „Діброва“ під проводом О. Пришляка і Б. Крупі за відспівання Панахиди і заупокійної Служби Божої.
Сердечна подяка друзям покійного, що несли домовину на місце вічного відпочинку.
Невимоно адячні представникам всіх організацій за щирі пращальні слова на Панахиді, цвинтарі і на трині.
Щира подяка членкам Об'єднання Жінок ООЧСУ за приготування печива на трині.
Сердечну подяку складаємо всім рідним, приятелям і знайомим за похвартів на Служби Божі, надіслання квітів та за співчуття листовою чи телефонічно.
Дякуємо всім, що в пам'ять покійного зложили пожертви на „Рідну Школу“ в Гартфорді на суму \$25 дол.
Щира подяка П.Дидинові за приготування трині і похоронному заведенню Е. Ковальчука за солідне виконання своїх обов'язків.
Наше щире спасибі гартфордській громаді і околиці, що так численно взяли участь в похороні, віддали останню пошану покійному та відправили свого друга-приятеля на вічний відпочинок.
Хай Всевишній Господь нагородить вас усіх своїми щедрими ласками.
Родина В. ВАСИЛЕНКА

„БОРІТЕСЯ...“
(Закінчення зі стор. 2)
Тарас Шевченко 150 років тому гнівним „Кавказом“ мовив про спільну долю України і кавказьких народів. Дійсно, як „во славу Росії“ генерал Ермолов пекельним вогнем душив Кавказ, так і катюга Меншиков доценту палив Чигирин, Суботів, а цариця Катерина зруйнувала Запорізьку Січ. Так само, як Сталін вивозив у Сибір народи, з якими не бажав жити у мирі, таку ж долю готував і українцям, та смерть сатрапа не дала змоги здійснити зловий намір.
Героїчний опір чеченського народу закликає українців гартувати зброю патріотизму. Він дає важливий приклад. Непоправної шкоди завдасть нехтування ним. Друга Кримська війна може стати реальністю. Проти неї найнадійніша зброя — національна свідомість, така, що не дає загинути чеченцям, бо вони ревно її зберігають у вірі, мові та історичних традиціях. Малий народ повчав нас, українців, у чому запорука перемоги.
Поети України у своїх запальних віршах славлять стійкість чеченського народу. Закликають: „Стійте, як гори, чеченські брати! Стійте, як гори, кавказькі. Стійте, як гори, сибірські Шамілі!“ (Володимир Сіренко).
Дмитро Павличко недавно опублікував збірку поезій на проslаву героїзму братів-орлів під багатозначною назвою „За нас“. Це висока оцінка подвигів синів Шамілі! Як подає „Свобода“, генерал Дудась особливо підкреслив значимість цих поезій Павличка: його вірші українською мовою він цитував у виступі перед своїми бойовими соратниками.
Хотілося б побажати, щоб за незалежність України бдали не лише наші друзі нам народи, але в першу чергу ми самі. Щоб не чекали, що хтось за нас це зробить. Щоб інші народи в захопленні закликали нас: „Стійте, як гори!“
О. Ткаченко...
(Закінчення зі стор. 1)
Гості з Північної ради висловили задоволення в зв'язку з вступом України до Ради Європи і сказали, що Північна рада почала переглядати рамки співробітництва. Воно стало поширюватися вже на країни Балтії. Головне знайти правильні національні форми співробітництва. Не виключено, що українська делегація може бути запрошена на чергову сесію Північної ради, яка відбудеться у листопаді цього року у місті Куопіо, Фінляндія. Україні може бути наданий статус запрошеного або гостя.
У зустрічі з українською стороною брали також участь амбасадор України у Фінляндії Констянтин Масих і керівник секретаріату першого заступника голови ВР Леонід Чернишов.
Іван Кедрин
У МЕЖАХ ЗАЦІКАВЛЕННЯ
ІСТОРІЯ, ПОЛІТИКА, ПРЕСА, СПІЛНОСТІ, РЕЦЕНЗІЇ
Стор. 542, ціна \$20.00 з пересилкою.
SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302
Мешканці штату Нью Джерсі об'язку 6% стейтового податку.

СЬОМІЙ КУРІНЬ
УПАДУ ПЛАСТОВОГО СЕНІОРАТУ
Ім. Андрія Войнаровського
з великим жалем сповіщає пластова
братство й українську громаду,
що 14-го вересня 1995 р. Б. у
Філадельфії, Па.
на 86-му році життя покійний відійшов на Вічну Ватру
пластун сеньор довіря
Д-Р МИКОЛА ЦЕНКО
сп. п. наш курінний друг Рамзес.
Усі опечалені родині складають Войнаріви
вислови глибокого співчуття.

39-ті ПЛАВАЦЬКІ ЗМАГАННЯ НА СОЮЗІВЦІ

(Закінчення зі стор. 3)



Стартують хлопці

Дівчата 11-12 р.

25м. вільний	1. Юля Кулик	14.44	„Львів“, Канада
	2. Софійка Нукало		„Тризуб“ СУМ
	3. Оксана Яворська		„Тризуб“ СУМ
50м. вільний	1. Надя Кнарик	45.59	„Ч. Січ“
	2. Катя Фарел		„Ч. Січ“
25м. горілиць	1. Юля Кулик	17.19	„Львів“, Канада
	2. Катя Фарел		„Ч. Січ“
25м. грудний	1. Оксана Яворська	19.45	„Тризуб“ СУМ
	2. Софійка Нукало		„Тризуб“ СУМ
	3. Стефія Федорчук		„Тризуб“ СУМ
25м. метелик	1. Юля Кулик	15.33	„Львів“, Канада
	2. Оксана Яворська		„Тризуб“ СУМ
	3. Стефія Федорчук		„Тризуб“ СУМ
4x25м. гімні	1. Христя Галонзка, Олена Кулик, Стефія Федорчук, Ніна Целюх	1:22.93	„Львів“, Канада „Тризуб“ СУМ

Хлопці 13-14 р.

100м. змінний	1. Андрій Міджак	1:13.57	„Тризуб“ СУМ
	2. Андрій Кордуба		„Тризуб“ СУМ
	3. Михайл Роквел	26.96	„Тризуб“ СУМ
50м. вільний	1. Андрій Міджак	1:05.07	„Тризуб“ СУМ
	2. Андрій Кордуба		„Тризуб“ СУМ
	3. Михайл Роквел	31.58	„Тризуб“ СУМ
100м. вільний	1. Андрій Міджак	1:05.07	„Тризуб“ СУМ
	2. Андрій Кордуба		„Тризуб“ СУМ
	3. Михайл Роквел	31.58	„Тризуб“ СУМ
50м. горілиць	1. Андрій Міджак	1:05.07	„Тризуб“ СУМ
	2. Андрій Кордуба		„Тризуб“ СУМ
	3. Михайл Роквел	31.58	„Тризуб“ СУМ
50м. грудний	1. Андрій Міджак	1:05.07	„Тризуб“ СУМ
	2. Андрій Кордуба		„Тризуб“ СУМ
	3. Михайл Роквел	31.58	„Тризуб“ СУМ
50м. метелик	1. Андрій Міджак	1:05.07	„Тризуб“ СУМ
	2. Андрій Кордуба		„Тризуб“ СУМ
	3. Михайл Роквел	31.58	„Тризуб“ СУМ
4x50м. гімні	1. Богдан Токарчик, Андрій Міджак, Михайл Роквел, Михайл Носаль	2:47.80	„Тризуб“ СУМ

Дівчата 13-14 р.

100м. змінний	1. Іванка Кулик	1:13.26	„Львів“, Канада
	2. Ніна Целюх		„Тризуб“ СУМ
	3. Соня Токарчик	34.73	„Тризуб“ СУМ
50м. вільний	1. Соня Токарчик	1:19.74	„Тризуб“ СУМ
100м. вільний	1. Соня Токарчик	1:19.74	„Тризуб“ СУМ
50м. горілиць	1. Іванка Кулик	34.17	„Львів“, Канада
	2. Марія Фарел		„Ч. Січ“
50м. грудний	1. Іванка Кулик	39.63	„Львів“, Канада
	2. Софійка Нукало		„Тризуб“ СУМ
	3. Марія Фарел		„Ч. Січ“
4x50м. гімні	1. Юля Кулик, Іванка Кулик, Марія Фарел	2:24.84	„Львів“, Канада

Хлопці 15 р. і вище

100м. змінний	1. Михайл Целюх	1:32.35	„Тризуб“ СУМ
	2. Андрій Шудляк	30.60	„Тризуб“ СУМ
50м. вільний	1. Андрій Шудляк	1:11.03	„Тризуб“ СУМ
100м. вільний	1. Андрій Шудляк	1:11.03	„Тризуб“ СУМ
	2. Михайл Целюх		„Тризуб“ СУМ
50м. горілиць	1. Андрій Шудляк	43.06	„Тризуб“ СУМ
	2. Тарас Миронович		„Ч. Січ“
50м. грудний	1. Богдан Токарчик	38.65	„Тризуб“ СУМ
	2. Марко Галонзка		„Тризуб“ СУМ
	3. Тарас Миронович		„Ч. Січ“
50м. метелик	1. Богдан Токарчик	31.89	„Тризуб“ СУМ
4x50м. змінні гімні	1. Андрій Шудляк, Тарас Семенко, Андрій Кордуба, Михайл Целюх	2:49.87	„Тризуб“ СУМ

Дівчата 15 р. і вище

100м. змінний	1. Соня Токарчик	1:26.76	„Тризуб“ СУМ
	2. Наталка Семенко	33.48	„Тризуб“ СУМ
50м. вільний	1. Наталка Семенко	1:23.26	„Тризуб“ СУМ
	2. Тоня Кордуба		„Тризуб“ СУМ
	3. Ірена Нукало	50.54	„Тризуб“ СУМ
100м. вільний	1. Тоня Кордуба	1:23.26	„Тризуб“ СУМ
	2. Ірена Нукало		„Тризуб“ СУМ
50м. горілиць	1. Наталка Семенко	44.29	„Тризуб“ СУМ
	2. Тоня Кордуба		„Тризуб“ СУМ
	3. Ірена Нукало		„Тризуб“ СУМ
50м. грудний	1. Наталка Семенко	39.15	„Тризуб“ СУМ
50м. метелик	1. Наталка Семенко	39.15	„Тризуб“ СУМ
4x50м. змінні гімні	1. Соня Токарчик, Тоня Кордуба, Наталка Семенко, Софійка Нукало	2:44.57	„Тризуб“ СУМ

АДВОКАТСЬКЕ БЮРО

ХРИСТИНИ КОШКУЛЬ

Генеральна практика
• імміграція;
• корпоративні питання;
• заповіти.

(Широкий досвід в Східній Європі; володіє слов'янськими мовами).

47 Halstead Ave., Suite 201
Harrison, NJ 07028
тел. (914) 835-1882
факс. (914) 835-1629

Чи Ви знаєте, що УНСОЮЗ

уділяє своїм членам:

- ◆ Перші гіпотечні позички (мортгеджі) на купно власного дому
- ◆ На 1-3 родинні дома, де живе власник
- ◆ По доступних відсотках

Або, може Ви думаєте перефінансувати існуючу позичку.

Щоб довідатись більше про гіпотечні позички просимо Вас телефонувати на число:

(201) 451-2200 або
1 (800) 253-9862 (поза Н. Дж.)

КНИЖКИ З УКРАЇНИ

Самчук У. ВОЛИНЬ. У 2-х томах. -- Київ: Дніпро, 1994. -- 500 с. (1-й том), 336 с. (2-й том). \$30.00
Роман-епос про історичну долю одного волинського села, на прикладі якого розповідається про історію Волині.

ОСТАННІМ ШЛЯХОМ КОБЗАРЯ. Альбом. Упоряд. Новицький М. -- Київ: Український літопис, 1994. -- 280 с. \$40.00
Хронологію і дух походу-ревізії, присвяченого 130-річчю перекладу Тараса Шевченка, відтворює літопис „Останнім шляхом кобзаря“. Наведено роздуми відомих політичних та релігійних діячів, письменників і науковців про вплив Кобзаря на сучасне українське духовне життя.

ДОЛЯ. Упорядник В. Шевчук. -- Київ: Дніпро, 1994. -- 1114 с. \$100.00
Книжка про Тараса Шевченка в образах і фактах. Містить понад 1000 чорнобильних і кольорових ілюстрацій. Подібне видання виходить в Україні вперше.

Носаль І. ВІД РОСЛИНИ ДО ЛЮДИНИ. -- Київ: Веселка, 1993. -- 606 с. \$21.50
Розповідь про лікувальні та цілющі рослини України.

ЛІТОПИС РУСЬКИЙ. -- Київ: Дніпро, 1989. -- 591 с. \$50.00
Велетняська епопея про події всесвітньої історії та історії України-Руси -- від незапам'ятних часів до кінця XIII ст. Переклад на сучасну українську мову здійснено вперше. Книга широко ілюстрована.

ЛІТОПИС САМІЛАНА ВЕЛИЧКА. У 2-х томах. -- Київ: Дніпро, 1991. -- 371 с. \$50.00
Найпопулярніший твір української історико-мемуарної прози XVII-XVIII ст. Переклад на сучасну українську мову здійснено вперше. Видання широко ілюстроване. Опис подій, охоплених в літописі, завершується 1700 роком.

Ціни подано з пересилкою.

Мешканці Нью-Джерсі просимо додати 6% податку.

SVOBODA BOOKSTORE
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302

Л. Кучма...

(Закінчення зі стор. 1)

треба докласти зусиль, щоб не допустити до розвитку збройних конфліктів, які, на жаль, мають місце в Європі", — наголосив Л. Кучма.

Щодо поширення НАТО М. Койбісто сказав, що Фінляндії не потрібні нові системи, оскільки її оточують друзі, Україна ж, за його словами, перебуває дещо в іншому становищі: вона залежить від співробітництва з Росією. Він висловив думку про те, що Захід також зацікавлений у співробітництві з Росією, оскільки там є

великі сировинні ресурси.

У цьому зв'язку Л. Кучма зазначив, що майбутнє Європи багато в чому буде залежати від того, які зміни відбудуться в Росії. Тому Україна зацікавлена у розвитку двосторонніх відносин як з Росією, так і з іншими державами. „Україна встановила дружні відносини з країнами Балтії, а з Естонією та Литвою підписано договори про вільну торгівлю“, — наголосив Л. Кучма.

„Україна, — підкреслив Президент української держави, — також зацікавлена у взаємовигідному співробітництві з Фінляндією у таких галузях, як наука та освіта“.

КОНГРЕСОВЕ БЮРО БЮДЖЕТУ твердить, що республіканський Сенат досягне такої мети заощадити 270 блн. дол. на медичній програмі Медікер впродовж наступних семи років. Однак це не буде через введення якогось новаторства, але радше давнім і випробуваним традиційним способом зменшенням платностей лікарям і шпиталю, а також підвищенням премій для клієнтів. У загальному справа оновлення чи перелицювання існуючого медичного плану Медікер не є такою простою, як це з початку виглядало.

В ТУРЕЦЬКІЙ ПРОВІНЦІ Іспарта, в центральній частині країни, стався землетрус силою 4.6 ступеня за шкалою Ріхтера. У висліді смері осіб дістали пошкодження, одна з них — тяжке. Після першого підземного поштовху був ще другий, але значно меншої сили. На місці землетрусу працюють рятувальні служби.

Володимир Барагура

МЕЧ І КНИГА

Історичні оповідання для молоді.

Ілюстрації П. Андрусевича
І. М. Михалевича

Ціна 7.00 дол. з портом
Мешканці стею Нью-Джерсі зобов'язані 6% ставкою податку.

SVOBODA BOOK STORE

30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

* РОЗШУКИ *

Пошукуємо ГЕРЛЬОВСЬКОГО

ДМИТРА ІЛЬКОВИЧА, нар. в 1918 р. у селі Ваньківці Львівської обл. Самбірського р-ну. Під час 2-ї світової війни 2 кораблі із Франції пішли на допомогу Англії; один з них був затоплений кораблем Німеччини, другий дійшов до берегів Англії. У 45-46 рр. Д. Герльовський оженився з латвицею, в 1947-му році народився син Іван. Останнього листа родина одержала в 1947 році. Д. Герльовський писав з Англії, що переїжджає до Ірландії. Прохання до нього або тих, хто має про нього інформацію, співістити на адресу: Igor Gerlyovskiy, 562 Ouderdonk, Apt. 1-L, Ridgewood, NY 11385, USA.

* SERVICE *

Українська фірма „КАРПАТИ“
Complete Building Renovations
Painting Brick, Pointing,
Painting Decoration, Tiles,
Roofing, Plumbing, Bathrooms,
Electric and Welding
Fully insured.
Tel. (718) 738-9413
Beeper (917) 644-5174

ARKA Company
DEPARTMENT STORE

26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

ПО ГУРТОВИХ ЦІНАХ: нитки ДМЦ, різного роду матеріали для вишивання, канви, книжки з українськими зображеннями і т. п. в АРЦІ.

* REAL ESTATE *

ПРОДАЄТЬСЯ

Земельна ділянка з фундаментом у Львові,
Тел.: (516) 842-0572

* ПРАЦЯ *

ЖІНКА 40 РОКІВ

пошукує працю опікувачки старшою жінкою.

Тел.: (518) 263-4765

* FUNERAL DIRECTORS *

УКРАЇНСКА РОДИНА Є

ВЛАСНИКОМ
SENKO FUNERAL HOME
213-215 Bedford Avenue
Brooklyn, N.Y. 11211
1-718-388-4416
HEMPSTEAD FUNERAL HOME
89 Peninsula Blvd.
Hempstead, N.Y. 11550
1-516-481-7460

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED

Обслуґа ПИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавуд Брукліні і перенесенням тілних останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555

Мистці...

(Закінчення зі стор. 1)

фії в Українському Освітньо-Культурному Центрі 1-го жовтня, а в Чикаго в Українському Інституті Модерного Мистецтва в днях 20-22-го жовтня.

Наші мистці охоче показують свої картини та численні світлини праць і пояснюють, що на кожному розписі можна знайти дещо захованого птаха — символ миру і свободи а також сонце. Більшість їхніх розписів має народний характер та „бере за очі“ живими кольорами і радісним настроєм.

Е. Білінська інформув, що



Розпис на склі І. і Е. Білінських п. з. „Притомився“.

ВІДІШЛИ ВІД НАС

ПЕТРО ТИЖБИР член УНС Відд. 42-го Т-ва ім. Т. Шевченка в Пассейку, Н.Дж. помер 8-го січня 1995 року на 74-му році життя. Нар. 29-го жовтня 1921 року в Писляти, Україна. Членом УНС став 1951 року. Залишив у смутку дружину Вільгельміну, дочку Марію, сина Івана і брата Михайла. Похорон відбувся на Glenwood Cemetery in Vernon, Conn.

Вічна Йому Пам'ять!

Юліан Котляр, секр.

ГЕЛЕН ТАРКВІНІО член УНС Відд. 96-го Т-ва ім. св. Івана в Пітсбурзі, Па. померла 7-го липня 1995 р. на 73-му році життя. Нар. 29-го жовтня 1921 року в Пітсбурзі, Па. Членом УНС стала 1941 року. Залишила у смутку сина Деніса і Рональда. Похорон відбувся 10-го липня 1995 року на цвинтарі св. Марії в Мекіле Ркс, Па.

Вічна Їй Пам'ять!

Ярослава Комічак, секр.

РУТ БЛЯСЕЦЬКА член УНС

Відд. 167-го Т-ва ім. св. о. Миколая в Толідо, Огайо померла 23-го березня 1995 року на 76-му році життя. Нар. 1918 року в Дейтоні, Теннессі. Членом УНС стала 1966 року. Залишила у смутку мужа Миколу, сина Фредеріка, дочку Петрію МкБраєр і внучку Трісію. Похорон відбувся 29-го березня 1995 року на цвинтарі Ottawa Hills Cemetery in Toledo, Ohio.

Вічна Їй Пам'ять!

Іван Вельган, секр.

ГЕЛЕН ПИЛИПИШИН КОНЕВІЧ член УНС Відд. 251-го Т-ва „Запорозька Січ“ в Клівленді, Огайо померла 20-го березня 1995 року на 76-му році життя. Нар. 8-го вересня 1918 року в Клівленді, Огайо. Членом УНС стала 1937 року. Залишила у смутку мужа Івана, дочок Коні Галпін і Гейді Лерч, шестеро онуків і двоє правнуків та сестру Стеллу Козюк. Похорон відбувся 22-го березня 1995 року в крематорії в Меза, Арізона.

Вічна Їй Пам'ять!

Секретар

ЕПИСАВЕТА МАЛПЯР член УНС Відд. 55-го Т-ва ім. св. Михайла в Балтиморі, Мд. померла 23-го квітня 1995 р. на 79-му році життя. Членом УНС стала 1963 р. Залишила у смутку двоє синів Стенлі й Івана з родинами. Похорон відбувся 26-го квітня 1995 року на цвинтарі Святого Хреста в Балтиморі, Мд.

Вічна Їй Пам'ять!

Маріяна Ціздин, секр.

СТЕФАН ПАСНИК член УНС Відд. 36-го Т-ва ім. св. Миколая в Обірі, Н.Дж. помер 27-го березня 1995 року на 80-му році життя. Нар. 15-го січня 1905 року в Обірі, Н.Дж. Членом УНС став 1951 року. Залишив у смутку дружину Анну. Похорон відбувся 31-го березня 1995 року на цвинтарі св. Йосифа в Обірі, Н.Дж.

Вічна Йому Пам'ять!

Едаврд Гузіляк, секр.

ОПЬГА ТУРЧАН член УНС Відд.

361-го Т-ва „Дністер“ в Нью-Йорку, Н.Дж. померла 27-го травня 1995 року на 86-му році життя. Нар. 6-го листопада 1909 року в Бучачу, Україна. Членом УНС стала 1954 року. Залишила у смутку сина Івана і Степана, дочок Марію Палій і Теодозію Ластовецьку. Похорон відбувся 31-го травня 1995 року на цвинтарі св. Андрія в С. Бавуд Брукліні, Н.Дж.

Вічна Їй Пам'ять!

Секретар

КАТЕРИНА КУЗЬМИЧ член УНС Відд. 191-го Т-ва ім. Н.І. померла 13-го червня 1995 року на 78-му році життя. Нар. 6-го серпня 1913 року в Трой, Н.І. членом УНС стала 1961 року. Залишила у смутку мужа Івана. Похорон відбувся 13-го червня 1995 року на цвинтарі Ft. Myers Crematory Service in Fort Myers, Florida.

Вічна Їй Пам'ять!

Секретар

ОПЬГА Т. ГЕВЕРА член УНС Відд. 320-го Т-ва ім. Пресвятої Тройці в Балтиморі, Мд. померла 25-го червня 1995 року на 91-му році життя. Нар. 1904 року в Зах. Україні. Членом УНС стала 1934 року. Залишила у смутку дочку Анну з мужем Вільямом Гакет. Похорон відбувся 28-го червня 1995 року на цвинтарі Оук Пон в Балтиморі, Мд.

Вічна Їй Пам'ять!

Іван Радь, секр.

ДМИТРО ФЕДОРІВ член УНС Відд.